

# COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.05

"Extreme Measures"

Daniel s'appuie sur un ami - et un ennemi. Les tensions atteignent leur paroxysme pour Miguel et Robby. Un visage familier revient.

Écrit par:

Bob Dearden

Réalisé par:

Jennifer Celotta

Date de la première:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

COBRA KAI is a Netflix Original series

---

**Membres de la distribution**



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Griffin Santopietro	...	Anthony
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Robyn Lively	...	Jessica Andrews
Rose Bianco	...	Rosa
Sunny Mabrey	...	Lizzie-Anne
Yuji Okumoto	...	Chozen
Rachelle Carson-Begley	...	Joanne
Billy Hansmann	...	Waiter Henry
Adam Murray	...	Random Dirtbag

1

00:00:06 --> 00:00:08  
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:31 --> 00:00:32  
Double coup de poing.

3

00:00:45 --> 00:00:46  
Le voilà.

4

00:00:49 --> 00:00:50  
L'homme en personne.

5

00:00:52 --> 00:00:53  
Position Joon-bi.

6

00:00:54 --> 00:00:55  
L'exemple même

7

00:00:56 --> 00:00:58  
de tout ce que Cobra Kai représente.

8

00:00:59 --> 00:00:59  
La loyauté,

9

00:01:01 --> 00:01:02  
la discipline,

10

00:01:03 --> 00:01:04  
la force intérieure.

11

00:01:06 --> 00:01:09  
Après l'agression lâche  
de l'ex-sensei Kreese,

12

00:01:11 --> 00:01:13  
beaucoup se seraient terrés dans un trou.

13

00:01:14 --> 00:01:15  
Pas La Rascasse.

14

00:01:16 --> 00:01:19  
Il a gardé la tête haute,  
s'est battu pour la justice.

15

00:01:21 --> 00:01:22  
C'est ça, Cobra Kai.

16

00:01:25 --> 00:01:27  
Accueillons-le comme il se doit.

17

00:01:31 --> 00:01:32  
La Rascasse !

18

00:01:36 --> 00:01:38  
Nichols, remplace-moi.

19

00:01:39 --> 00:01:40  
Je dois parler à mon ami.

20

00:01:41 --> 00:01:45  
- Content de ton nouvel appartement ?  
- Ouais.

21

00:01:45 --> 00:01:47  
Oui, sensei. Merci.

22

00:01:47 --> 00:01:50  
Personne ne m'a jamais payé un appart.

23

00:01:50 --> 00:01:52  
J'ai l'impression d'être entretenu.

24

00:01:52 --> 00:01:56  
Pas du tout.  
Mon fidèle soldat doit vivre avec classe.

25

00:01:56 --> 00:01:59  
C'est la moindre des choses,  
vu ton sacrifice.

26  
00:02:00 --> 00:02:02  
J'ai toujours tendance à en rajouter.

27  
00:02:08 --> 00:02:10  
J'ai une surprise pour toi.

28  
00:02:12 --> 00:02:13  
La classe !

29  
00:02:14 --> 00:02:15  
Sensei Lawrence..

30  
00:02:15 --> 00:02:16  
Mon ancien sensei

31  
00:02:18 --> 00:02:19  
en avait une comme ça.

32  
00:02:20 --> 00:02:22  
C'était la sienne.

33  
00:02:23 --> 00:02:25  
Mon garagiste l'a rachetée à la fourrière.

34  
00:02:25 --> 00:02:26  
Et maintenant ?

35  
00:02:28 --> 00:02:29  
C'est la tienne.

36  
00:02:31 --> 00:02:32  
Ouvre le coffre.

37  
00:02:40 --> 00:02:41  
C'est...

38  
00:02:42 --> 00:02:43  
Purée, c'est trop cool.

39

00:02:50 --&gt; 00:02:53

RESTAURANT ITALIEN

40

00:03:04 --&gt; 00:03:06

- Ton père t'a invité aussi ?

- Oui.

41

00:03:07 --&gt; 00:03:09

- Il n'a pas dit que je venais ?

- Non.

42

00:03:09 --&gt; 00:03:12

Vous allez où ? Asseyez-vous. Écoutez-moi.

43

00:03:17 --&gt; 00:03:19

J'ai menti pour vous faire venir.

44

00:03:20 --&gt; 00:03:22

Je me doutais que vous refuseriez.

45

00:03:23 --&gt; 00:03:26

Vous êtes furax parce que vous avez rompu  
avec vos copines.

46

00:03:26 --&gt; 00:03:30

Comme le voyage au Mexique  
a eu l'air d'avoir un bon effet,

47

00:03:31 --&gt; 00:03:33

j'ai pensé qu'on pourrait  
refaire une virée.

48

00:03:34 --&gt; 00:03:35

Une virée ?

49

00:03:35 --&gt; 00:03:37

Dans un centre commercial ?

50

00:03:37 --&gt; 00:03:39

Ton corps est dans un centre commercial,

51

00:03:39 --> 00:03:42  
mais tes papilles vont visiter  
le vieux continent.

52

00:03:43 --> 00:03:45  
- Il sait de quoi je parle.  
- Oui.

53

00:03:45 --> 00:03:49  
Peu importe où on va, le berceau  
des délices culinaires n'est pas loin.

54

00:03:49 --> 00:03:52  
Une sauce Alfredo, on est à Rome.

55

00:03:52 --> 00:03:54  
Des raviolis ? C'est la Toscane.

56

00:03:54 --> 00:03:57  
On revient ici  
pour les lasagnes au chocolat,

57

00:03:57 --> 00:04:00  
car, comme le baseball ou le soda XXL,  
c'est une invention américaine.

58

00:04:04 --> 00:04:07  
Je vous apporte des gressins tout chauds.

59

00:04:07 --> 00:04:08  
Je reviens tout de suite.

60

00:04:09 --> 00:04:10  
Allez.

61

00:04:10 --> 00:04:13  
Un speech pareil, et vous êtes soûlés ?

62

00:04:13 --> 00:04:16  
- Il n'y est pour rien.  
- Des gressins, ça suffit pas.

63  
00:04:16 --> 00:04:18  
Ne dis pas ça avant de les avoir goûtés.

64  
00:04:18 --> 00:04:21  
Ils vous feront oublier  
pourquoi vous êtes fâchés.

65  
00:04:21 --> 00:04:23  
- Sûrement pas.  
- Ça, non.

66  
00:04:29 --> 00:04:31  
- Je te laisse un instant.  
- Merci.

67  
00:04:55 --> 00:04:56  
Tu te lèves tard.

68  
00:04:58 --> 00:04:59  
Je me suis couché tard.

69  
00:05:03 --> 00:05:04  
Daniel-san.

70  
00:05:04 --> 00:05:06  
Ta famille reviendra.

71  
00:05:06 --> 00:05:07  
Tu es sûr ?

72  
00:05:08 --> 00:05:08  
Hai.

73  
00:05:10 --> 00:05:13  
La famille est la chose la plus importante

74

00:05:13 --> 00:05:14  
pour vous tous.

75

00:05:15 --> 00:05:17  
Des liens puissants se sont forgés.

76

00:05:18 --> 00:05:19  
Des liens puissants ?

77

00:05:22 --> 00:05:24  
Terry Silver a réussi à les briser.

78

00:05:25 --> 00:05:27  
C'est pourquoi nous devons le vaincre.

79

00:05:28 --> 00:05:30  
Essaie de convaincre Amanda.

80

00:05:35 --> 00:05:38  
Cet enfoiré savait exactement  
ce qu'il faisait.

81

00:05:38 --> 00:05:40  
Elle n'y a vu que du feu.

82

00:05:43 --> 00:05:47  
Pourquoi tout le monde  
n'y voit que du feu ?

83

00:05:55 --> 00:05:58  
- D'où ça vient ?  
- Le courrier.

84

00:05:58 --> 00:06:00  
Pas d'enveloppe.

85

00:06:00 --> 00:06:02  
C'est le sensei de Cobra Kai.

86

00:06:03 --> 00:06:05

C'était leur sensei.

87

00:06:05 --> 00:06:09

L'associé de Silver. Il a été envoyé  
en prison pour avoir tabassé ce type.

88

00:06:09 --> 00:06:12

Quelqu'un veut me faire penser  
que c'est faux.

89

00:06:12 --> 00:06:14

Nous devons parler à cet homme.

90

00:06:16 --> 00:06:19

Pour qu'un autre magasin de meubles  
soit incendié ?

91

00:06:19 --> 00:06:22

C'est peut-être encore Silver  
qui nous tend un piège,

92

00:06:22 --> 00:06:24

pour continuer de gâcher ma vie.

93

00:06:26 --> 00:06:27

Peut-être.

94

00:06:28 --> 00:06:31

Ou alors, c'est la solution

95

00:06:31 --> 00:06:33

pour faire tomber Silver

96

00:06:34 --> 00:06:35

et retrouver ta famille.

97

00:06:40 --> 00:06:41

Il vaut mieux vérifier.

98

00:06:49 --> 00:06:52

Maman, je veux jouer aux cartes,  
pas parler de mon couple.

99

00:06:53 --> 00:06:55  
Le mariage est dépassé

100

00:06:55 --> 00:06:57  
depuis qu'on a l'électricité et la télé.

101

00:07:01 --> 00:07:05  
Sam, Anthony, on y va !  
Tu ne viens pas dîner ?

102

00:07:05 --> 00:07:08  
- Profite de ta cousine.  
- Dacodac.

103

00:07:11 --> 00:07:13  
- Mandy !  
- Jessie !

104

00:07:14 --> 00:07:15  
C'est pas vrai !

105

00:07:16 --> 00:07:20  
J'y crois pas ! Mes petits chéris !

106

00:07:20 --> 00:07:22  
Venez là. Faites-moi un câlin.

107

00:07:25 --> 00:07:26  
Bien. Où est votre père ?

108

00:07:26 --> 00:07:29  
J'ai cinq kilos de macaronis au fromage.

109

00:07:30 --> 00:07:31  
Papa n'est pas venu.

110

00:07:32 --> 00:07:34

Il a beaucoup à faire.

111

00:07:34 --> 00:07:38  
Ils pourront se garder,  
si tatie Jo les congèle.

112

00:07:39 --> 00:07:42  
- Je les ramène avant le couvre-feu.  
- Je n'y crois plus.

113

00:07:42 --> 00:07:44  
Allez, les jeunes. On y va.

114

00:07:50 --> 00:07:52  
T'inquiète. Robby n'est pas là.

115

00:07:55 --> 00:07:56  
C'est quoi, tout ça ?

116

00:07:56 --> 00:07:58  
Fais pas attention.

117

00:07:58 --> 00:08:01  
PRISON

118

00:08:02 --> 00:08:04  
RECHERCHÉ

119

00:08:11 --> 00:08:12  
Tu as dit qu'il n'était pas là.

120

00:08:12 --> 00:08:15  
J'ai menti. T'es retombé dans le panneau.

121

00:08:15 --> 00:08:19  
Vous aviez raison.  
Le coup du déjeuner, c'était nase.

122

00:08:19 --> 00:08:20  
J'ai fait des recherches

123  
00:08:22 --> 00:08:26  
sur la coopération  
pour bâtir la confiance en équipe.

124  
00:08:26 --> 00:08:29  
L'exercice le moins pire  
s'appelle escape room. Le principe...

125  
00:08:29 --> 00:08:31  
Je connais. Pas question.

126  
00:08:32 --> 00:08:33  
Pareil pour moi.

127  
00:08:35 --> 00:08:37  
J'ai inversé les poignées.  
C'est verrouillé.

128  
00:08:38 --> 00:08:39  
Voilà la seule clé.

129  
00:08:46 --> 00:08:50  
J'ai collé la fenêtre.  
Pour sortir, il faut bosser ensemble.

130  
00:08:50 --> 00:08:51  
Comme je le disais,

131  
00:08:51 --> 00:08:53  
le principe,

132  
00:08:53 --> 00:08:55  
c'est de choisir un thème :

133  
00:08:55 --> 00:08:57  
la guerre du comté de Lincoln.

134  
00:09:01 --> 00:09:03  
Territoire du Nouveau-Mexique, 1878.

135

00:09:04 --> 00:09:07  
Les régulateurs du comté,  
José Chavez y Chavez

136

00:09:07 --> 00:09:08  
et Josiah "Doc" Scurlock,

137

00:09:08 --> 00:09:10  
vont être pendus.

138

00:09:10 --> 00:09:13  
- Tu es Chavez.  
- C'est l'intrigue d'un film.

139

00:09:13 --> 00:09:15  
- Tu l'as vu ?  
- Avec toi.

140

00:09:15 --> 00:09:16  
Tu ne comprends pas.

141

00:09:16 --> 00:09:19  
Même enfermés pour toujours,  
on ne serait pas amis.

142

00:09:19 --> 00:09:21  
Pourquoi tu insistes ?

143

00:09:21 --> 00:09:23  
Parce que ta mère et moi...

144

00:09:23 --> 00:09:25  
On va devenir une famille.

145

00:09:25 --> 00:09:27  
Lui et moi ? Tu plaisantes ?

146

00:09:28 --> 00:09:30  
- Pas du genre classique.

- D'aucun genre.

147

00:09:30 --> 00:09:33

Vous avez un lien, peu importe.

148

00:09:33 --> 00:09:35

Si tu continues, il va finir blessé.

149

00:09:35 --> 00:09:38

- Quand tu veux, finaliste.

- Dis-moi où et quand.

150

00:09:40 --> 00:09:45

Je suis Billy le Kid,  
et j'ai une énigme pour vous.

151

00:09:56 --> 00:09:57

J'ai merdé.

152

00:09:58 --> 00:09:59

Non, Rosa. C'est moi.

153

00:10:00 --> 00:10:01

Une fois de plus.

154

00:10:06 --> 00:10:07

Ferme pas la porte !

155

00:10:09 --> 00:10:10

Merde.

156

00:10:16 --> 00:10:18

PARDON

RAPPELLE-MOI, S'IL TE PLAÎT

157

00:10:24 --> 00:10:27

"Le cœur est une qualité essentielle."

158

00:10:27 --> 00:10:29

Amanda-san connaît ton cœur.

159  
00:10:29 --> 00:10:31  
J'apprécie ce que tu fais.

160  
00:10:31 --> 00:10:33  
Je ne suis pas d'humeur pour les dictons.

161  
00:10:34 --> 00:10:35  
Je veux en finir.

162  
00:10:42 --> 00:10:44  
C'était la voiture de Johnny.

163  
00:10:47 --> 00:10:49  
Kreese l'a mis dans le coma,

164  
00:10:49 --> 00:10:52  
et il conduit une voiture  
estampillée Cobra Kai ?

165  
00:10:52 --> 00:10:55  
Je deviens

166  
00:10:55 --> 00:10:58  
Je deviens

167  
00:11:00 --> 00:11:02  
Esclave

168  
00:11:02 --> 00:11:05  
Du Judas dans ma tête

169  
00:11:05 --> 00:11:08  
N'ai-je plus rien à dire

170  
00:11:08 --> 00:11:10  
Dans le chaos qu'est ma vie ?

171  
00:11:10 --> 00:11:13

Je deviens

172

00:11:14 --> 00:11:16

Judas dans ma tête

173

00:11:18 --> 00:11:19

Merde.

174

00:11:23 --> 00:11:24

Oui ?

175

00:11:24 --> 00:11:26

Raymond Porter ? Daniel LaRusso.

176

00:11:26 --> 00:11:30

Je sais qui vous êtes.  
Votre sbire, par contre...

177

00:11:30 --> 00:11:33

On vous a vu conduire  
une cylindrée assez spéciale.

178

00:11:33 --> 00:11:36

- Elle vient d'où ?  
- Mon garagiste l'a eue à la fourrière.

179

00:11:36 --> 00:11:41

Vous comprenez que ça semble étrange  
après ce que Kreese vous a fait ?

180

00:11:41 --> 00:11:45

Kreese... Non. Cobra Kai  
a changé avec sensei Silver.

181

00:11:45 --> 00:11:48

Il s'agit de loyauté et de discipline.

182

00:11:49 --> 00:11:50

Et de loyauté.

183

00:11:50 --> 00:11:53  
Vous boursicotiez, Raymond ? C'est ça ?

184  
00:11:53 --> 00:11:55  
- Enfin...  
- Quoi ? Non.

185  
00:11:55 --> 00:11:59  
Vous avez devant vous  
un ouvrier américain pur jus.

186  
00:11:59 --> 00:12:01  
Vous frimez pas mal.

187  
00:12:01 --> 00:12:03  
Appartement, voiture.

188  
00:12:03 --> 00:12:05  
La console de jeu de Ninja.

189  
00:12:05 --> 00:12:08  
J'en rêve. Ninja a du meilleur matos.

190  
00:12:09 --> 00:12:13  
Mes finances ne regardent que les impôts.

191  
00:12:13 --> 00:12:14  
Vous savez quoi ?

192  
00:12:14 --> 00:12:16  
Vous avez menti sur Kreese,

193  
00:12:16 --> 00:12:19  
et Silver vous a payé  
pour récupérer Cobra Kai.

194  
00:12:21 --> 00:12:23  
J'ignore comment vous...  
Vous avez vraiment...

195

00:12:23 --> 00:12:27  
Pourquoi on aurait mis ça  
dans ma boîte aux lettres ?

196

00:12:29 --> 00:12:31  
Je... Non. Vous savez quoi ?

197

00:12:31 --> 00:12:34  
J'ignore pourquoi on vous a donné ça.

198

00:12:34 --> 00:12:38  
Mais je sais que sensei Silver  
est un homme respectable.

199

00:12:38 --> 00:12:39  
Il a eu de la peine pour moi.

200

00:12:39 --> 00:12:43  
Silver s'est attaqué à ma famille.  
Voilà qui il est.

201

00:12:43 --> 00:12:44  
Si c'est vrai,

202

00:12:44 --> 00:12:48  
vous l'avez sûrement mérité.

203

00:12:48 --> 00:12:51  
Vous allez me répondre, vous m'entendez ?

204

00:12:56 --> 00:12:57  
Ma PlayStation.

205

00:12:57 --> 00:13:01  
- Rien à foutre de la console !  
- Daniel-san. Ça suffit !

206

00:13:01 --> 00:13:03  
Ça ne te ressemble pas.

207

00:13:14 --> 00:13:16  
- Il raconte des conneries.  
- Hai.

208  
00:13:16 --> 00:13:18  
Ce n'est pas une rascasse.

209  
00:13:18 --> 00:13:19  
C'est une tortue.

210  
00:13:19 --> 00:13:22  
S'il a peur, il se cachera  
dans sa carapace.

211  
00:13:23 --> 00:13:26  
Tu as raison. On l'a payé.  
Il ne nous aidera pas.

212  
00:13:30 --> 00:13:31  
Mais j'ai une solution.

213  
00:13:38 --> 00:13:39  
Ça n'a pas changé.

214  
00:13:39 --> 00:13:42  
Tu dis ça à chaque fois.

215  
00:13:42 --> 00:13:44  
Regarde. Rétro !

216  
00:13:44 --> 00:13:47  
Oui. Ils refont des trucs des années 80.

217  
00:13:48 --> 00:13:50  
Qu'il est mignon !

218  
00:13:50 --> 00:13:52  
C'est pas une pâle copie.

219  
00:13:52 --> 00:13:53

C'est l'original.

220

00:13:53 --> 00:13:58  
Ta mère y a passé des heures,  
avant de découvrir l'alcool.

221

00:13:58 --> 00:14:00  
Elle détenait le meilleur score.

222

00:14:00 --> 00:14:02  
C'est peut-être encore le cas.

223

00:14:02 --> 00:14:05  
Il va falloir que tu ailles vérifier.

224

00:14:05 --> 00:14:06  
Pourquoi pas ?

225

00:14:07 --> 00:14:09  
Ça doit pas être si dur.

226

00:14:13 --> 00:14:16  
Alors, quoi de neuf ? Mets-moi au parfum.

227

00:14:16 --> 00:14:18  
Que du vieux.

228

00:14:18 --> 00:14:23  
Je reviens d'un week-end d'escalade.  
Les filles sont à fond.

229

00:14:23 --> 00:14:26  
On n'a pas éloigné les enfants  
pour parler de moi.

230

00:14:27 --> 00:14:29  
Pourquoi Daniel n'est pas venu ?

231

00:14:29 --> 00:14:31  
Tu m'as percée à jour.

232  
00:14:31 --> 00:14:33  
Jessica Andrews.

233  
00:14:34 --> 00:14:35  
Je te vois.

234  
00:14:35 --> 00:14:37  
C'est pas vrai.

235  
00:14:39 --> 00:14:39  
Salut.

236  
00:14:41 --> 00:14:42  
Bonté divine.

237  
00:14:42 --> 00:14:45  
Amanda Steiner.

238  
00:14:45 --> 00:14:46  
Lizzie-Anne.

239  
00:14:46 --> 00:14:49  
Elle a détruit une voiture  
à coups de batte de baseball.

240  
00:14:49 --> 00:14:52  
Quel était le surnom  
qu'on t'a donné après ça ?

241  
00:14:52 --> 00:14:54  
Il était super bien.

242  
00:14:54 --> 00:14:57  
Punaise, je ne m'en rappelle pas.  
Ça fait longtemps.

243  
00:14:57 --> 00:14:59  
On a des choses à se dire.  
Ravie de t'avoir vue.

244  
00:15:01 --> 00:15:02  
Oui.

245  
00:15:05 --> 00:15:05  
Bonne soirée.

246  
00:15:10 --> 00:15:13  
Un seul acte de vandalisme...

247  
00:15:13 --> 00:15:16  
De méchantes quarantenaires  
avec de vieux tatouages tribaux.

248  
00:15:16 --> 00:15:19  
Accouche. Que se passe-t-il avec Daniel ?

249  
00:15:19 --> 00:15:22  
Tout a commencé  
quand il a repris le karaté.

250  
00:15:27 --> 00:15:29  
Faut ouvrir de l'extérieur.

251  
00:15:33 --> 00:15:34  
- Salut.  
- LaRusso ?

252  
00:15:35 --> 00:15:37  
T'es dans un sale état.

253  
00:15:37 --> 00:15:38  
J'ai besoin de toi.

254  
00:15:38 --> 00:15:41  
Silver a payé La Rascasse  
pour mentir sur Kreese.

255  
00:15:41 --> 00:15:43  
Il conduit ton ancienne bagnole.

256

00:15:44 --&gt; 00:15:45

Quoi ?

257

00:15:45 --> 00:15:48  
Il a rejoint Cobra Kai  
quand c'était ton dojo.

258

00:15:48 --> 00:15:51  
Si tu le convaincs,  
on pourra faire tomber Silver.

259

00:15:51 --> 00:15:52  
Reprends du service.

260

00:15:52 --> 00:15:54  
Désolé. J'ai des trucs de famille.

261

00:15:55 --> 00:15:58  
J'ai laissé tomber Cobra Kai  
après notre défaite.

262

00:15:58 --> 00:16:01  
C'est toi qui as déclenché cette histoire.

263

00:16:01 --> 00:16:05  
Sans toi, rien ne serait arrivé.  
Tu as ouvert la boîte de Pandore.

264

00:16:05 --> 00:16:09  
J'ignore qui est Pandore  
et ce qu'il y a dans sa boîte.

265

00:16:09 --> 00:16:11  
Robby s'en est sorti,  
Kreese est en prison.

266

00:16:11 --> 00:16:14  
Ça fait deux victoires.  
Assez pour plus m'en mêler.

267

00:16:14 --> 00:16:16  
Et les autres jeunes ?

268

00:16:16 --> 00:16:19  
Depuis quand  
tu ne te mêles plus des choses ?

269

00:16:19 --> 00:16:21  
Tu frappes plus en premier ?

270

00:16:21 --> 00:16:23  
Je dois te botter le cul,

271

00:16:23 --> 00:16:27  
ou bien une défaite a suffi  
à te transformer en lavette ?

272

00:16:35 --> 00:16:36  
Tu fais quoi ?

273

00:16:36 --> 00:16:40  
Tu débarques en déblatérant  
avec une haleine chargée d'alcool

274

00:16:40 --> 00:16:42  
et tu veux me tabasser,

275

00:16:42 --> 00:16:44  
car je refuse de me laisser entraîner ?

276

00:16:47 --> 00:16:48  
Ça va pas ?

277

00:16:54 --> 00:16:56  
Qu'est-ce que je fais ?

278

00:16:59 --> 00:17:01  
Si tu trouves que je déconne...

279

00:17:01 --> 00:17:04  
Grave. Regarde-toi. Tu es tout débraillé.

280  
00:17:07 --> 00:17:09  
Amanda t'a laissé sortir comme ça ?

281  
00:17:11 --> 00:17:12  
Elle n'était pas là.

282  
00:17:14 --> 00:17:16  
Je l'ai poussée à bout.

283  
00:17:16 --> 00:17:19  
Elle est chez sa mère dans l'Ohio  
avec les enfants.

284  
00:17:29 --> 00:17:31  
Purée. Des homards de l'espace  
avec un rayon tracteur ?

285  
00:17:31 --> 00:17:33  
Ce jeu est nase.

286  
00:17:34 --> 00:17:35  
C'est toi ?

287  
00:17:40 --> 00:17:42  
Ça fait le buzz.

288  
00:17:42 --> 00:17:43  
Tu aurais dû m'appeler.

289  
00:17:43 --> 00:17:47  
J'ai pensé que demander à ma sœur  
de tabasser mon bourreau

290  
00:17:47 --> 00:17:50  
n'était pas la meilleure solution  
sur le long terme.

291

00:17:50 --> 00:17:53  
En plus, je l'ai un peu mérité.

292  
00:17:53 --> 00:17:54  
Ton bourreau ?

293  
00:17:55 --> 00:17:57  
Ça dure depuis quand ?

294  
00:17:59 --> 00:18:02  
Apparemment, ça ne s'arrêtera jamais.

295  
00:18:02 --> 00:18:04  
Ça fait beaucoup.

296  
00:18:04 --> 00:18:08  
Quand je pense que c'est fini,  
un nouvel ennemi du passé débarque.

297  
00:18:08 --> 00:18:10  
Le jeu de la taupe, version vicieuse.

298  
00:18:11 --> 00:18:12  
Le dernier, Terry Silver,

299  
00:18:12 --> 00:18:14  
- a organisé une vente...  
- Pardon.

300  
00:18:16 --> 00:18:18  
Terry Silver est de retour ?

301  
00:18:18 --> 00:18:20  
Tu connais Terry Silver ?

302  
00:18:20 --> 00:18:21  
Comment ?

303  
00:18:24 --> 00:18:27  
Quand j'ai rencontré Daniel,

304

00:18:27 --> 00:18:30  
il n'allait pas bien.

305

00:18:31 --> 00:18:33  
C'était à cause de Terry Silver.

306

00:18:33 --> 00:18:37  
- Tu ne m'en as jamais parlé.  
- Je ne pensais pas qu'il reviendrait.

307

00:18:37 --> 00:18:39  
Quand tu as déménagé à Los Angeles

308

00:18:40 --> 00:18:43  
et que je vous ai mis en contact,  
il avait tourné la page.

309

00:18:43 --> 00:18:46  
Silver en a fait voir à Daniel.

310

00:18:46 --> 00:18:50  
- J'ai eu le topo.  
- Le topo, ça ne dit pas tout.

311

00:18:52 --> 00:18:54  
Il a fait semblant d'être son ami.

312

00:18:55 --> 00:18:57  
- Puis son mentor.  
- Allez.

313

00:18:58 --> 00:19:01  
Ses sbires ont détruit le magasin  
de bonsais, l'ont tabassé,

314

00:19:02 --> 00:19:04  
ils m'ont agressée

315

00:19:05 --> 00:19:07

et ont terrorisé Daniel  
par tous les moyens.

316

00:19:09 --> 00:19:13  
Tout ça pour semer la zizanie  
entre Daniel et M. Miyagi.

317

00:19:13 --> 00:19:14  
Et ça a marché.

318

00:19:15 --> 00:19:17  
Pendant un temps.

319

00:19:18 --> 00:19:21  
J'ignorais que ça avait été si dur.

320

00:19:21 --> 00:19:26  
Mais à l'époque, il l'a digéré,  
alors il réussira à nouveau.

321

00:19:26 --> 00:19:30  
Oui, mais en fait,  
il ne l'avait pas vraiment digéré.

322

00:19:33 --> 00:19:35  
Je lui ai laissé des messages avinés.

323

00:19:35 --> 00:19:37  
Elle ne m'a pas encore rappelé.

324

00:19:42 --> 00:19:45  
Je ne suis pas bien placé  
pour te donner des conseils.

325

00:19:46 --> 00:19:50  
La famille, c'est pas mon fort.  
C'est le tien.

326

00:19:51 --> 00:19:52  
Ça m'a toujours agacé.

327

00:19:54 --> 00:19:57  
Vous avez déjà eu des disputes,  
et vous avez réussi à les dépasser.

328

00:19:59 --> 00:20:01  
Vous réussirez cette fois aussi.

329

00:20:01 --> 00:20:03  
Si tu sors la tête de ton cul.

330

00:20:06 --> 00:20:09  
C'est une remarque sensée.

331

00:20:11 --> 00:20:14  
Je me demande ce que sont tous ces trucs.

332

00:20:14 --> 00:20:18  
Robby crèche chez moi.  
Miguel et lui peuvent pas se voir.

333

00:20:18 --> 00:20:20  
Une idée idiote  
pour les réconcilier.

334

00:20:20 --> 00:20:21  
Ça a foiré.

335

00:20:23 --> 00:20:27  
Un conseil de "goggle"  
pour la résolution de conflits.

336

00:20:27 --> 00:20:31  
Étonnant que tu connaisses "goggle"  
ou la résolution de conflits.

337

00:20:34 --> 00:20:36  
Tu tiens beaucoup à eux.

338

00:20:36 --> 00:20:38  
Je suis certain

339

00:20:39 --> 00:20:41  
que tu arriveras à tes fins.

340

00:20:42 --> 00:20:45  
Que ce soit avec une technique  
du Johnny 2.0

341

00:20:45 --> 00:20:48  
ou avec quelque chose d'un peu plus..  
Johnny à l'ancienne.

342

00:20:48 --> 00:20:50  
Johnny à l'ancienne ?

343

00:20:51 --> 00:20:56  
- Tu n'étais pas fan, pourtant.  
- Je commence à bien l'aimer.

344

00:20:57 --> 00:21:00  
Ne le dis à personne,  
sinon on va se battre.

345

00:21:00 --> 00:21:01  
Mais sans les règles.

346

00:21:03 --> 00:21:06  
C'est peut-être  
ce qu'on aurait dû faire à l'époque.

347

00:21:06 --> 00:21:11  
Sans la limite de points,  
on aurait pu extérioriser tout ça.

348

00:21:11 --> 00:21:13  
Moi, oui. Toi, tu n'avais rien de plus.

349

00:21:16 --> 00:21:17  
Le voilà.

350

00:21:18 --> 00:21:20  
Bien. Sur ce...

351  
00:21:21 --> 00:21:22  
Merci pour la bière.

352  
00:21:26 --> 00:21:27  
Et pour les conseils.

353  
00:21:28 --> 00:21:29  
Je suis là pour ça.

354  
00:21:39 --> 00:21:43  
J'ai essayé de m'excuser au tournoi,  
mais ça l'a encore plus énervé.

355  
00:21:43 --> 00:21:45  
- Sans Robby..  
- Robby ?

356  
00:21:45 --> 00:21:50  
Il est arrivé au bon moment  
et m'a évité le pire.

357  
00:21:51 --> 00:21:53  
Je vois pourquoi papa hait Cobra Kai.

358  
00:21:55 --> 00:21:56  
Attends.

359  
00:21:56 --> 00:21:57  
Amandale.

360  
00:22:00 --> 00:22:02  
Amandale.

361  
00:22:02 --> 00:22:04  
Voilà comment on t'a surnommée.

362  
00:22:04 --> 00:22:07

C'est vrai.  
Merci pour ce voyage dans le passé.

363

00:22:07 --> 00:22:09

Pardon.

364

00:22:09 --> 00:22:13

Miss Californie n'aime pas  
qu'on lui rappelle d'où elle vient ?

365

00:22:13 --> 00:22:15

Va te faire mettre, Rooney.

366

00:22:15 --> 00:22:18

Tu me cherches, Andrews ?

367

00:22:20 --> 00:22:23

Regardez la dure à cuire.

368

00:22:23 --> 00:22:26

Arrête tes conneries, Elizabeth.

369

00:22:26 --> 00:22:28

Ah ouais ? Sinon quoi ?

370

00:22:28 --> 00:22:29

Continue, tu verras.

371

00:22:29 --> 00:22:31

Reste à ta place.

372

00:22:31 --> 00:22:33

C'est un bar, pas un cours de yoga.

373

00:22:34 --> 00:22:36

À moins que t'aies une batte  
dans ton petit cul...

374

00:22:37 --> 00:22:39

Pas besoin, miss tatouage tribal.

375  
00:22:48 --> 00:22:49  
Lâche-moi.

376  
00:22:53 --> 00:22:55  
Tu l'as cherché, pétasse.

377  
00:22:59 --> 00:23:00  
La vache !

378  
00:23:02 --> 00:23:03  
On y va !

379  
00:23:10 --> 00:23:11  
Tu as fini ton sac ?

380  
00:23:12 --> 00:23:14  
Daniel-san, on ne doit pas abandonner.

381  
00:23:15 --> 00:23:17  
Je comprends ce que tu ressens.

382  
00:23:17 --> 00:23:21  
Même si je ne supporte pas l'idée  
de laisser gagner Silver,

383  
00:23:22 --> 00:23:25  
je ne veux pas perdre ma famille.

384  
00:23:26 --> 00:23:27  
Pas question.

385  
00:23:29 --> 00:23:30  
J'ai failli à mon devoir.

386  
00:23:31 --> 00:23:32  
Non.

387  
00:23:33 --> 00:23:34

Tout le contraire.

388

00:23:35 --> 00:23:39

Tu t'es surpassé. Cet échec est le mien.

389

00:23:42 --> 00:23:45

Désolé de t'avoir fait perdre ton temps.

390

00:23:46 --> 00:23:50

Défendre l'honneur de Miyagi-Dô  
n'est pas une perte de temps.

391

00:23:53 --> 00:23:55

Ni le fait d'aider un ami.

392

00:24:03 --> 00:24:07

Je ne pourrai dormir  
que si je m'excuse auprès de Raymond.

393

00:24:07 --> 00:24:10

J'y vais pendant que tu finis tes bagages.

394

00:24:11 --> 00:24:13

Puis on ira à l'aéroport.

395

00:24:13 --> 00:24:16

J'organiserai un voyage  
de la famille LaRusso à Okinawa.

396

00:24:18 --> 00:24:20

Si j'arrive à me réconcilier avec eux.

397

00:24:21 --> 00:24:23

Tu y arriveras, Daniel-san.

398

00:24:37 --> 00:24:38

Il se passe quoi, ici ?

399

00:24:38 --> 00:24:40

T'occupe, connard. Casse-toi.

400  
00:24:41 --> 00:24:43  
- Bougez pas.  
- Sérieux ?

401  
00:24:43 --> 00:24:45  
- Combien de fois...  
- Silence !

402  
00:24:47 --> 00:24:49  
Vous voulez garder votre rancune ?

403  
00:24:49 --> 00:24:52  
Soyez des hommes.  
Faites-le avec vos poings.

404  
00:24:53 --> 00:24:55  
On doit faire quoi ?

405  
00:24:56 --> 00:24:57  
Battez-vous.

406  
00:24:58 --> 00:25:00  
Pas de point. Pas de tapis.

407  
00:25:01 --> 00:25:03  
Battez-vous pour évacuer tout ça.

408  
00:25:03 --> 00:25:04  
Là ? Maintenant ?

409  
00:25:06 --> 00:25:07  
Pourquoi pas ?

410  
00:25:09 --> 00:25:10  
Que de la gueule ?

411  
00:25:11 --> 00:25:12  
Pas pour moi.

412  
00:25:14 --> 00:25:15  
Ni moi.

413  
00:25:16 --> 00:25:18  
D'accord. Allons-y.

414  
00:25:30 --> 00:25:31  
C'est tout ?

415  
00:25:36 --> 00:25:38  
Je vous croyais ennemis jurés.

416  
00:26:02 --> 00:26:03  
Allez.

417  
00:26:30 --> 00:26:32  
La cage d'escalier est interdite !

418  
00:26:35 --> 00:26:37  
Le combat est terminé !

419  
00:26:43 --> 00:26:45  
C'est bon. Ça suffit.

420  
00:26:48 --> 00:26:49  
Robby ! Miguel ! Arrêtez !

421  
00:26:51 --> 00:26:52  
Merde.

422  
00:27:12 --> 00:27:13  
Miguel !

423  
00:27:30 --> 00:27:31  
Tu t'es retenu.

424  
00:27:32 --> 00:27:35  
Je ne fais pas du karaté  
pour blesser les gens.

425

00:27:35 --> 00:27:38  
Je veux avoir la classe  
et trouver mon équilibre.

426

00:27:40 --> 00:27:41  
Je comprends.

427

00:27:42 --> 00:27:46  
La dernière fois,  
pourquoi tu t'es pas retenu ?

428

00:27:47 --> 00:27:49  
Je voulais en finir.

429

00:27:50 --> 00:27:52  
Pas comme ça. Je...

430

00:27:52 --> 00:27:55  
J'avais des œillères. J'étais furax et...

431

00:27:55 --> 00:27:57  
Je savais pas où on était.

432

00:27:58 --> 00:28:00  
J'aimerais pouvoir tout effacer.

433

00:28:01 --> 00:28:04  
Je suis responsable  
du pire moment de ta vie.

434

00:28:05 --> 00:28:08  
Si ça peut te consoler,  
c'était le mien aussi.

435

00:28:13 --> 00:28:14  
C'est bon à savoir.

436

00:28:15 --> 00:28:16  
Alors ?

437  
00:28:17 --> 00:28:18  
C'est fini ?

438  
00:28:18 --> 00:28:19  
Ça va mieux ?

439  
00:28:22 --> 00:28:25  
Tant mieux. Parce qu'à l'arrivée du bébé...

440  
00:28:27 --> 00:28:28  
Le bébé ?

441  
00:28:29 --> 00:28:30  
Quoi ?

442  
00:28:31 --> 00:28:32  
Ma mère et toi ?

443  
00:28:32 --> 00:28:35  
Oui, on va avoir un bébé.

444  
00:28:36 --> 00:28:38  
Je devais pas le dire. Aie l'air surpris.

445  
00:28:38 --> 00:28:40  
- Bordel de merde !  
- Oui, comme ça.

446  
00:28:40 --> 00:28:44  
Papa, c'est génial.

447  
00:28:48 --> 00:28:50  
C'était comme dans un film.

448  
00:28:50 --> 00:28:52  
Tu es Jean-Claude Van Sam.

449  
00:28:52 --> 00:28:53

Je peux t'apprendre.

450

00:28:54 --> 00:28:56

- Je croyais que tu avais arrêté ?  
- Moi aussi.

451

00:28:57 --> 00:28:59

Je voudrais juste...

452

00:29:00 --> 00:29:04

que tout redevienne comme  
avant que le karaté passe avant tout.

453

00:29:05 --> 00:29:09

Mais il y aura toujours  
des connards et des bourreaux.

454

00:29:09 --> 00:29:12

Parfois, c'est bien de savoir se défendre.

455

00:29:16 --> 00:29:23

Je sais que les corvées,  
c'est pas ton truc. On peut les passer.

456

00:29:23 --> 00:29:26

- Ne dis rien à papa.  
- T'inquiète. Je lui mens tout le temps.

457

00:29:28 --> 00:29:30

Ils sont mignons.

458

00:29:30 --> 00:29:31

Mais Sam ?

459

00:29:31 --> 00:29:33

Elle est douée.

460

00:29:33 --> 00:29:36

- Elle a ça dans le sang.  
- Tu m'étonnes.

461

00:29:37 --&gt; 00:29:40

Comme l'envie de protéger ses proches.

462

00:29:40 --&gt; 00:29:43

Ça, elle le tient de vous deux.

463

00:29:44 --&gt; 00:29:46

Et par là, tu veux dire quoi ?

464

00:29:48 --&gt; 00:29:49

On s'est battues dans un bar.

465

00:29:50 --&gt; 00:29:53

Pour rien. D'accord ?

466

00:29:54 --&gt; 00:29:56

Daniel, lui,

467

00:29:57 --&gt; 00:29:58

a des raisons

468

00:29:59 --&gt; 00:30:02

de haïr Terry Silver  
vu ce qu'il lui a fait subir.

469

00:30:02 --&gt; 00:30:05

J'en fais encore des cauchemars.

470

00:30:06 --&gt; 00:30:09

D'après toi,  
je devrais être plus indulgente ?

471

00:30:09 --&gt; 00:30:12

Oui, c'est exactement ça.

472

00:30:15 --&gt; 00:30:17

Allez. Goûtez-moi ça.

473

00:30:22 --&gt; 00:30:23

Tu avais raison, papa.

474

00:30:23 --> 00:30:28  
Je vous mentirais pas  
trois fois dans la même journée.

475

00:30:29 --> 00:30:30  
Salut, maman.

476

00:30:31 --> 00:30:32  
- Salut.  
- Bonsoir.

477

00:30:33 --> 00:30:34  
Je dérange pas, j'espère.

478

00:30:36 --> 00:30:38  
Pas du tout.

479

00:30:39 --> 00:30:41  
Tu es toujours le bienvenu, Robby.

480

00:30:43 --> 00:30:44  
Hola, amor.

481

00:30:48 --> 00:30:51  
Ils sont réconciliés ?  
Comment tu as fait ?

482

00:30:52 --> 00:30:56  
Ils ont des bleus sur le visage.  
Tu ne les as pas battus, j'espère ?

483

00:30:56 --> 00:30:59  
Bien sûr que non.  
Ils se sont battus tous les deux.

484

00:31:00 --> 00:31:02  
T'inquiète. C'était encadré.

485

00:31:02 --> 00:31:04  
C'était une idée de LaRusso.

486  
00:31:04 --> 00:31:07  
J'ignorais que vous bossiez  
à nouveau ensemble.

487  
00:31:07 --> 00:31:09  
C'est pas le cas.

488  
00:31:11 --> 00:31:13  
Mais il va peut-être falloir.

489  
00:31:19 --> 00:31:20  
La Rascasse ?

490  
00:31:23 --> 00:31:24  
C'est Daniel LaRusso.

491  
00:31:27 --> 00:31:28  
Y a quelqu'un ?

492  
00:31:29 --> 00:31:30  
Je vous ai laissé un message.

493  
00:31:32 --> 00:31:34  
Je vous ai racheté une console.

494  
00:31:37 --> 00:31:38  
Y a quelqu'un ?

495  
00:31:43 --> 00:31:46  
Tu croyais qu'il me dénoncerait ?

496  
00:31:49 --> 00:31:52  
Les actes ont des conséquences,  
M. LaRusso.

497  
00:31:54 --> 00:31:57  
Écoute. Je ne cherche pas les ennuis.

498

00:31:59 --> 00:32:00  
Je ne suis plus en guerre.

499

00:32:00 --> 00:32:03  
Je capitule, si c'est ce que tu voulais.

500

00:32:04 --> 00:32:06  
La vallée est à toi.

501

00:32:06 --> 00:32:07  
La vallée ?

502

00:32:11 --> 00:32:13  
Je continue d'être étonné

503

00:32:13 --> 00:32:15  
par l'étroitesse de ton esprit.

504

00:32:17 --> 00:32:20  
Je me fous de ta vallée.  
J'ai de plus grands projets.

505

00:32:21 --> 00:32:22  
Je ne veux pas m'en mêler.

506

00:32:26 --> 00:32:28  
Comment va ton épouse ?

507

00:32:29 --> 00:32:33  
Incroyable comme c'était facile  
d'ébranler votre mariage.

508

00:32:35 --> 00:32:37  
Tu as ouvert la porte,

509

00:32:37 --> 00:32:39  
et je me suis fafilé.

510

00:32:42 --> 00:32:44  
Imagine comme ça va être facile

511

00:32:45 --> 00:32:47  
de mettre des kimonos Cobra Kai

512

00:32:48 --> 00:32:49  
à vos deux enfants.

513

00:33:00 --> 00:33:04  
C'est ça, LaRusso.  
L'élève de Cobra Kai dont je me souviens.

514

00:33:07 --> 00:33:09  
Tu n'as jamais été très fort.

515

00:33:23 --> 00:33:25  
J'allais passer l'éponge.

516

00:33:25 --> 00:33:28  
Mais tu as voulu me barrer la route.

517

00:33:44 --> 00:33:46  
Tu as été trop gourmand.

518

00:33:46 --> 00:33:49  
Maintenant que le mal est fait,  
tu veux capituler ?

519

00:33:49 --> 00:33:51  
Non.

520

00:33:51 --> 00:33:54  
On a largement dépassé ce stade,  
mon petit Danny.

521

00:34:07 --> 00:34:09  
C'est du sang. Et alors ?

522

00:34:09 --> 00:34:12

Fais comme si c'était le sien.  
Il veut te briser.

523

00:34:12 --> 00:34:15  
T'humilier ! Te piétiner !

524

00:34:15 --> 00:34:17  
Qu'est-ce que tu vas faire ?

525

00:34:45 --> 00:34:47  
Ne vois pas ça comme de la pitié.

526

00:34:48 --> 00:34:49  
Au contraire.

527

00:34:50 --> 00:34:54  
Je te veux en forme  
pour voir ce qui va se passer.

528

00:34:56 --> 00:34:58  
Enfin, au moins en vie.

529

00:35:03 --> 00:35:04  
Car la véritable douleur

530

00:35:05 --> 00:35:07  
est encore à venir.

531

00:35:15 --> 00:35:17  
Ça devait aller mieux après le tournoi.

532

00:35:21 --> 00:35:22  
Mais c'est pire.

533

00:35:23 --> 00:35:25  
Je deviens quelqu'un de détestable.

534

00:35:28 --> 00:35:30  
Je cache la vérité à quelqu'un que j'aime.

535

00:35:34 --&gt; 00:35:36

Je mens à quelqu'un que je crains.

536

00:35:40 --&gt; 00:35:43

Je livre de dangereux messages anonymes.

537

00:35:49 --&gt; 00:35:51

Il doit y avoir un autre moyen.

538

00:35:56 --&gt; 00:36:00

Ou quelqu'un d'autre  
qui veut participer à ce combat.

539

00:36:08 --&gt; 00:36:11

Dites-moi que ça va se terminer.

540

00:36:13 --&gt; 00:36:15

Que ce n'est pas vain.

541

00:36:17 --&gt; 00:36:19

Ça va se terminer.

542

00:36:20 --&gt; 00:36:22

Silver va tomber.

543

00:36:24 --&gt; 00:36:26

Mais il ne le sait pas encore.

**COBRA KAI****8FLiX**Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

